

畅销世界
104个国家和地区的
儿童教育读物

米莉茉莉丛书

第一辑

星期五爷爷

(附原版英文)

作者 Gill Pittar
绘图 Cris Morrell



Milly, Molly and Grandpa Friday

北京师范大学出版社
BEIJING NORMAL UNIVERSITY PRESS



有一位记性很差的老人，他记不起自己的名字，记不起自己放东西的位置。就是丢了什么东西，他自己也不知道。

Once there was an old man who couldn't remember his name. He couldn't remember where he put anything or what was missing.



他说：“什么东西都是无精打采的。”“我们不能叫您无精打采先生。”金吉护士说，“因为今天是星期五，我想我们可以叫您星期五爷爷。”

"Everything just looks gloomy," he said. "We can't call you Gloomy," said Nurse Ginger. "But since it's Friday, I think we'll call you Grandpa Friday."



星期五爷爷说：“我仍然感觉无精打采的。”

"I still feel gloomy," said Grandpa Friday.



米莉说：“我们要让您兴高采烈起来，星期五爷爷。”

茉莉建议说：“我们要让您从头到脚焕然一新。”

"We'll brighten you up, Grandpa Friday," said Milly.

"We'll start at the top and work to the bottom," suggested Molly.



这样,米莉和茉莉把他的头发染成了绿色。金吉护士说:“太迷人了。”

So Milly and Molly dyed his hair green. "Sensational," said Nurse Ginger.



但是,星期五爷爷看起来仍然是无精打采的。

But Grandpa Friday still looked gloomy.



她们给他穿上一件带紫色圆点的黄色衬衣。
金吉护士说：“太漂亮了。”

They put him in a yellow shirt with purple spots.
"Magnificent," said Nurse Ginger.



但是，星期五爷爷仍然感觉无精打采的。

But Grandpa Friday still felt gloomy.



她们在他的羊毛衫上缝上光亮的蓝扣子。金吉护士说：“太好了！”

They sewed bright blue buttons on his cardigan. "Wonderful," said Nurse Ginger.



但是,星期五爷爷看起来仍然是无精打采的。

But Grandpa Friday still looked gloomy.



她们在他的旧裤子膝盖上缝了两个补丁。金吉护士说：“太棒了！”

They patched the knees in his old trousers. "Splendid," said Nurse Ginger.



但是,星期五爷爷仍然感觉无精打采的。

But Grandpa Friday still felt gloomy.



她们给他穿上暖暖和和的黄袜子。金吉护士说：“真可爱。”

They put warm yellow socks on his feet. "Lovely," said Nurse Ginger.



但是,星期五爷爷看起来仍然是无精打采的。

But Grandpa Friday still looked gloomy.



她们把他的黑皮鞋擦得闪闪发亮。金吉护士说：“完美无缺。”

They polished his black boots to a shine. "Perfect," said Nurse Ginger.



但是,星期五爷爷仍然感觉无精打采的。

But Grandpa Friday still felt gloomy.



最后,她们在他的脖子上围上一条红色的围巾,在他的纽扣眼里插上一支红玫瑰。金吉护士说:“太英俊了。”

Lastly they tied a red scarf around his neck and put a red rose in his buttonhole. "Handsome," said Nurse Ginger.



但是,星期五爷爷看起来仍然是无精打采的。

But Grandpa Friday still looked gloomy.



“星期五爷爷，”金吉护士轻声问，“您还想要什么？”

"Grandpa Friday," asked Nurse Ginger kindly, "what do you think is missing?"



“笑容。我想看一个笑容。”星期五爷爷伤心地回答。

"A smile. I would love to see a smile," Grandpa Friday replied sadly.



米莉和茉莉说：“您看，我们在笑啊。”星期五爷爷使劲地看，但他什么也看不见。

"Look, we're smiling," said Milly and Molly. Grandpa Friday looked hard, but he couldn't see a smile.



“我知道还缺什么了！”金吉护士恍然大悟，“把这副眼镜戴在您的鼻子上。”

"I know what's missing!" gasped Nurse Ginger. "Put these glasses on your nose."



“看啊，这么多笑容！”星期五爷爷喊道，“再看看我……多么迷人、漂亮、可爱、英俊、完美无缺！”

"Now look at those smiles!" cried Grandpa Friday. "And look at me... sensational, magnificent, wonderful, splendid, lovely, perfect, handsome!"

阅读指导

书名：星期五爷爷

主题：同情

阅读前

认识人物角色

浏览图画，认识米莉（深色皮肤女孩）、茉莉（浅色皮肤女孩）、星期五爷爷和金吉护士。

展示与解释

介绍米莉茉莉格言“我们看起来不一样，但我们心是相通的。”——致力于推动对共同感受的理解和对多样性的接受。

提问：同情是什么意思？（友好并乐意帮助别人。）

阅读中

注意引导孩子把图画和故事情节联系起来。

阅读后

复述：让孩子用自己的话复述这个故事。

回忆：让孩子们回忆故事中的人物，并一起讨论感兴趣的问题。

老师和家长可以问一些类似的问题：

星期五爷爷记不起来的三件东西是什么？

他感觉怎么样？他看起来怎么样？

你能记起来莉和茉莉为了让他快乐而做了哪些事情吗？

星期五爷爷缺少的是什么？

结论：解释故事中蕴涵的道理。

米莉和茉莉为了让星期五爷爷快乐，表现出了了不起的同情心。最终，在金吉护士的帮助下，她们找到了问题的关键。

拓展与深化

让孩子

说：说说自己所做的表现同情心的一件事情。

动手做：从报纸上收集一篇表现同情心的文章。

实践：随时准备帮助那些需要帮助的人。重新思考米莉茉莉格言“我们看起来不一样，但我们心是相通的。”